

# VARIARVM IN GRÆCIS

I B L I S L E C T I O N V M L I B E L L V S,

A G<sup>E</sup>LIELMO CANTERO CONCINNATVS.

## P R A E F A T I O.

**A**RIARVM in Græcis Bibliis lectionum causam permagnam dedit, si verum lateri volumus, interpretum numerus. Cum enim plures olim Græca translationes extiterint, quemadmodum sex Epiphanius De mensuris & ponderibus enumerat: factum inde videtur, ut quibusdam in locis nostræ editiones aliam aliæ translationem faciæ sint, quodq. suo iam tempore querebatur in Esdram & Nehemiam D. Hieronymus, de LXX virum codice non usquequaq. rem constare, quippe quem varietas sa laceratum atque inuersum demonstraret, nobis multo liceat conqueri iustius. Venuntamen hac in varietate nec omnem collationis operam fore superuacuam credidimus; nec eandem usque ad minutissima queque proferendam putauimus: sed meam ingressi viam, quecunque scripture cum D. Hieronymi interpretatione conuenient, annotationes omnes duximus; quibusdam etiam aliis, quoriam ad rem pertinere videbantur, non omisis. Requie enim varietates non modo erant momenti, ut cum libet or pro libet, & id resto pro resto de verbi gratia scriptum fuerat. Nominum quoque proprietatum crebra fuit varietas, ut etiam sola libellum integrum postulare potuerit. Libris autem diuobus hac in collatione usi sumus: quorum unus Octateuchum manu satis antiqua scriptam continebat, à doctissimo viro D. Clemente Anglo suppeditatus, alterum conficiebat editio Bibliorum Græcorum Germanica, cum duobus Vaticanis Bibliorum codicibus collata, nosisque inde collectis ad margines insignita, quæ tamen permultis in locis nostra tam scripturam variam exprimerent, quam errata Typographica, quibus illa scat et editio, tollerent. qui quidem liber ex Illustris. Cardinalis Granuellani bibliotheca depromtus fuit. Quod se nobis ipsam quoque Germaniam editionem, itemque Aldinam conferre per tempus licuisset, plures, credo, varietates habuissent, annotationes, venuntamen quæ remorari sepè potius, quam iuuare lectorum potuissent. Si quis tamen illas quoque desiderat, sibi eas per se, quoniam editiones in manibus versantur, comparet licet. nobis quidem ea, quæ de scriptis prolata sunt libri, in medium sufficit hoc loco contulisse. Rationem denique in annotando secuti eam umus, ut quæ vel ex D. Clementis codice solo in Octateuchum, vel ex Vaticanis in reliquos libros collegeramus, hec nota nullæ, quoniam auctorum per se proderent, insigniremus: quæ vero per Octateuchum aut è Vaticanis tandem erant de promta, is V. literam, aut ex utroque volumine, his utramque C. & V. apponerenmus. Qise omnia Catholica Romana Ecclesiæ iudicio censurâque submissa sunt.

A 11. 25

(A)

# VARIARVM IN GRÆCIS

## BIBLIIS LECTIÖNVM LIBELLVS,

### A GVLIELMO CANTERO CONCINNATVS.

#### PRAEFATIO.

**V**ARIARVM in Græcis Bibliis lectionum causam permagnam dedit, si verum fateri volumus, interpretum numerus. Cum enim plures olim Graeca translationes extiterint, quemadmodum sex Epiphanius De mensuris & ponderibus enumerat: sicut inde videretur, ut quibusdam in locis nostræ editiones aliam aliæ translationem secutæ sint; quodq. suo iam tempore querebatur in Esdram & Nehemiam D. Hieronymus, de LXX virum codice non usquequaq. rem constare, quippe quem varietas ipsa laceratum atque inuersum demonstraret; nobis multo liceat conqueri iustius. Veruntamen bac in varietate nec omnem collationis operam fore superuacuam credidimus; nec eandem usque ad minutissima quoque proferendam putauimus: sed medium ingressi viam, quecunque scripture cum D. Hieronymi interpretatione conuenient, annotandas omnes duximus; quibusdam etiam aliis, quoniam ad rem pertinere videbantur, non omisis. Relique enim varietates non magni erant momenti, vt cum Ἰωανν. pro οὐθοντι, & καὶ τέτο pro τέτο δε verbi gratia scriptum fuerat. Nominum quoque priorum tam crebra fuit varietas, vt etiam sola libellum integrum postularè potuerit. Libris autem duobus bac in collatione usi sumus: quorum unus Octateuchum manu satis antiqua descriputam continuebat, à doctissimo viro D. Clemente Anglo suppeditatus; alterum conficiebat editio Bibliorum Græcorum Germanica, cum duobus Vaticanis Bibliorum codicibus collata, notisque inde collectis ad margines insignita, quæ tamen permultis in locis non tam scripturam variam exprimerent, quam errata Typographica, quibus illa scatet editio, tollerent. qui quidem liber ex Illustriss. Cardinalis Granuellani bibliotheca detromptus fuit. Quod si nobis ipsam quoque Germanicam editionem, itemque Aldinam conferre per tempus licuisset; plures, credo, varietates habuissent annotandas, veruntamen quæ remorari sapè potius, quam iuicare lectorum potuissent. Si quis tamen illas quoque desiderat, sibi eas per se, quoniam editiones in manibus veriantur, comparet licet. nobis quidem ea, quæ de scriptis prolata sunt libris, in medium sufficit hoc loco contulisse. Rationem denique in annotando secuti eam sumus, vt quæ vel ex D. Clementis codice solo in Octateuchum, vel ex Vaticanis in reliquos libros collegeramus; hec nota nulla, quoniam auctorem per se proderent, insigniremus: quæ vero per Octateuchum aut è Vaticanis tantum erant detrompta, us V. literam; aut ex utroque volumine, his utramque C. & V. apponemus. Quæ omnia Catholice Romana Ecclesie iudicio censuraque submissa sunt.

#### GENESIS.

Cap. i.

- Ver. 6. καὶ ὅθιτος, καὶ ἐγένετο οὐκεῖ.  
7. ερεδούματος. ἡ ἐγένετο οὐκεῖ. C. & V.  
11. ἐν ἀντεῖ καθ' ομοιότητα ἐπὶ τὸ γῆ,  
14. τὸ ἔρασθε εἰς φυῖσιν ἐπὶ τὸ γῆ, καὶ ἀρχεῖς τὸ γῆρας ἡ νυκτος, ἡ ἐραστα  
21. καὶ τὸ γῆρας αὐτοῦ. C. & V.  
22. τὰ ὑδάτα τὰ ἐξ ζεῦ. C. & V.  
26. καὶ πάντων τὸ ιτινοῦν, καὶ πάσοις τὸ γῆ,  
28. τὸ γῆ, καὶ εἶδε ὅτι καλόν.  
30. ἐραστα τῷ ἐρποντι

Cap. ii.

3. ὁ Θεὸς ποιῆσαι  
12. καλόν ἡ σπεῖραι  
19. ὁ Θεὸς τὸν αἰθρωτὸν ἐπὶ τὸ γῆ, καὶ πάντας ἐπαλεσσεν ἀνταῦ ὁ ἀδὲρ  
20. τοῖς ἐπειοῖς τὰς ἀρχές. τῷ δὲ

Cap. iii.

2. τὸ μέσω τοῦ ξείλου τοῦ παραδείσου C. & V.  
Cap. iii.  
5. καὶ ἤντι τοῦ δώρου ἀπέ  
14. ἐπιβαλλεῖς  
24. ἐπιδεῖπον) ἐπι κατίν  
Cap. v.

Cap. v.

3. καὶ ἐθύμησεν ὑδὸν καὶ  
15. ἐπιδεῖπον τοῦ δῶρου  
24. ἐπιβαλλεῖς διδοκονταῦ.

Cap. vi.

14. τῇ αὐτοῦ τῷ μήνος ἀντῆς ἦσε

Cap. vii.

1. τῷ γῆ, καὶ ἤντι τοῦ πατέρας τὸ γῆ,

Cap. viii.

3. καὶ πᾶν ἐρπετόν,  
15. ἐπιδεῖπον τοῦ δῶρου  
24. καὶ ἐπιδεῖπον τοῦ δῶρου

Cap. ix.

2. καὶ τοῖναι, καὶ ἐλισσε  
4. διαπαρεῖμα ἡμᾶς τὸν πατέρας  
15. τελεοντα. καὶ ἐθύμησεν ὑδὸς τὸ θυγατέρες, καὶ  
24. ἐπιβαλλεῖς διδοκονταῦ.

Cap. xij.

6. τῷ γῆ ἐπιδεῖπον τοῦ μήνος ἀντῆς ἦσε

Cap. xij.

8. μὴ τὴν ταῖς ὄχεαις ἀνταῦ τὸν γῆ,  
10. μὴ τὴν ταῖς ὄχεαις ἀνταῦ.  
11. διαθήκης αἰσιονού ἀναμέσου  
17. ἐπαῦ θάσα

19. τὸ θεῖον, καὶ οὐδὲ πάντα τὸ γῆ  
20. αἰδεῖσσον αὐτὸς πει

Cap. xij.

5. οὐδεῖσσον αὐτὸς πει

Cap. xij.

7. τὸ ποιμένων τὸν πτηνῶν

11. ἐν τῷ περιφερεῖον;

12. οἱ μετ' αὐτῷ,

13. οἱ μετ' αὐτῷ,

14. πατέρων διπλῶν οὐτῶν οὐσιῶν.

17. Λατρεύεις οὐτοῦ θεοῦ

23. θεῶν πεπλέπτα

24. μετέλα βατῆσθ. C. & V.

Cap. xv.

1. οὐδεῖσσον τὸν πυκνόν.

4. λέγοντα,

12. σπατενδεῖς μέρας

21. κατανατεῖς, καὶ τὰς οὐλαῖς καὶ τὰς γρυπαῖς,

Cap. xvi.

3. οὐδαμός ἐν τῷ ἐρμίῳ τὸν τὸ γῆ ἐν τῷ

οὐδὲ στάσι.

15. καὶ ἐπιδεῖπον τὸ δῶρον

Cap. xvii.

2. πληθυνῶν στροβελεῖσθαι σφόδρα.

6. ἀνέρων σε τὸ πληθυνῶν σε

ἐπι τὸ ξείλοντα).

8. μὴ τὴν ταῖς ὄχεαις ἀνταῦ τὸν γῆ,

10. μὴ τὴν ταῖς ὄχεαις ἀνταῦ.

11. διαθήκης αἰσιονού ἀναμέσου

17. ἐπαῦ θάσα

A 11. n. 7



*Cap. iii.*  
9. εἰς καλης.  
17. ὅπι εἰρείν οὐ V.  
21. κερτάφφ αὐτοῦ V.  
*Cap. v.*  
7. οἱ περιπούλεις ἐπὶ τῷ C. & V.  
16. πεθησα  
26. ἀντητικόν αὐτοῖς  
31. οἱ αγαθούς σε  
*Cap. vi.*  
2. Κῆποι ισερήνη σφέραι.  
14. Ισερήνη ἐπὶ χρεῖσι μαθίαμ, C. & V.  
*Cap. vii.*  
12. ἐπὶ θάρσου μέδε,  
*Cap. viii.*  
16. ἐρήμου, καὶ ταῖς τειχέσιοις, καὶ κατέναις  
20. ὅπι οὐ V.  
26. ηλοισι θῆρις γενετῶν  
30. ὀκτωπορεύματος V.  
*Cap. ix.*  
13. τὸν οὐρανὸν μου  
31. μεγάλερχον κυριοῦ λέγων, V.  
38. σεβεῖται  
*Cap. x.*  
17. καὶ σωκλήσασιν οἱ γῆισερήνη, V.  
*Cap. xi.*  
5. ἐπὶ γῆς τῷ C. & V.  
13. Κῆποις ρεψόν μοι ἀντητικόν μετ' εἰρίμηνος  
26. ἐπὶ ἑρόστοτο V.  
34. καὶ εἰκόνης ἀντητικόν  
*Cap. xii.*  
1. Κῆπον εἰς βορράν, V.  
*Cap. xiii.*  
1. 2εὶς ὅπι  
3. τῷ λαζαρὶ σου  
9. ἀντητικόν ἐπὶ χρονὸν αὐτοῦ, C. & V.  
11. ἐρήμερος ὅπι εἰδῶν ἀντοῖ, V.  
*Cap. xiv.*  
2. γαζίους λεγόντων,  
δῆλων τῶν νησίτων δῆλητῶν τῶν  
πολέος, καὶ σκαρφεύσασι δῆλων τῶν νησίτων,  
καὶ λέγοντες,  
16. λόρδοις ἀντητικόν αὐτοῖς ταῖς πρέσεις, V.  
17. ἐπὶ αὐτεῖν V.  
21. καλπάται, καὶ ἔβαλον ἀντὸν ἐπὶ φυλακῆς, καὶ λέων  
18. ὅπι δύο διθαλατῆρων  
*Cap. xv.*  
3. τῆς χειρός μου τῷ γῇ μου τῷ στοιχεῖον V.  
13. ὅπι ἀγαθωμαῖ μοι V.  
*Cap. xvi.*  
19. καφθίσαν καὶ ὄπιθες  
30. γέ μουσοῦ  
*Cap. xvii.*  
3. Διαλέξας ἀντων, καὶ ἀπαγαγένει ἀντητικόν τῶν  
τατλίν τατλίν εἴσαι τὸν, καὶ τὸ  
16. ἐπὶ λέων αὐτοῖς V.  
21. καλπάται, καὶ ἔβαλον ἀντὸν ἐπὶ φυλακῆς, καὶ λέων  
18. ὅπι δύο διθαλατῆρων  
*Cap. xviii.*  
3. τῆς χειρός μου τῷ γῇ μου τῷ στοιχεῖον V.  
13. ὅπι ἀγαθωμαῖ μοι V.  
*Cap. xix.*  
19. καφθίσαν καὶ ὄπιθες  
30. γέ μουσοῦ  
*Cap. xx.*  
3. Διαλέξας ἀντων, καὶ ἀπαγαγένει ἀντητικόν τῶν  
τατλίν τατλίν εἴσαι τὸν, καὶ τὸ  
16. ἐπὶ λέων αὐτοῖς V.  
21. καλπάται, καὶ ἔβαλον ἀντὸν ἐπὶ φυλακῆς, καὶ λέων  
18. ὅπι δύο διθαλατῆρων  
*Cap. xx.*  
11. παιδίσκης ἀντων  
13. θέλονται οἱ γῆι βενιαμίν  
30. στατεῖς οὐδίδια  
40. τατλίν αὐτοῖς  
42. οὐδὲ οὐ τῇ πόλει μέθειραν  
48. Λατόπολεως μδηνων θεοῖς βασιν εἴση  
ταῖς διθείσαται διθερησαν  
*Cap. xxii.*  
9. ἐπὶ λέων C. & V.  
11. αὐτεμηγενεῖται πάσαι δενεανδρα πε  
εποιησαν  
*Cap. xxiii.*  
13. θέλονται οἱ γῆι βενιαμίν  
30. στατεῖς οὐδίδια  
40. τατλίν αὐτοῖς  
42. οὐδὲ οὐ τῇ πόλει μέθειραν  
48. Λατόπολεως μδηνων θεοῖς βασιν εἴση  
ταῖς διθείσαται διθερησαν  
*Cap. xxiv.*  
9. ἐπὶ λέων C. & V.  
11. αὐτεμηγενεῖται πάσαι δενεανδρα πε  
εποιησαν

7. βενιαμίν, καὶ ἐλέλικον ἀντοῖς, καὶ σκά  
λεσαι  
14. καὶ πᾶσι τοῖς ἐν τῷ πόλεισι  
15. ἐμὲ τῷ τάπου,

*Cap. x.*  
14. καὶ πᾶσι τοῖς ἐν τῷ πόλεισι  
15. ἐμὲ τῷ τάπου,

### ESDRAS II.

*Cap. i.*  
2. ἐπὶ πιθατέμ τῆς θάλασσας  
*Cap. ii.*  
3. ηρδίας ποιητεῖς  
*Cap. iii.*  
3. ηρδίας σου σου  
*Cap. iv.*  
11. ἐρήμων εἰς βαθύν.  
19. Τοῖς πολλοῖς ἐπὶ<sup>τῷ</sup>  
*Cap. v.*  
31. καὶ ἀνθούμῳ τῷ ἔτος  
*Cap. vi.*  
29. καὶ τῆς μαθήτης

*Cap. ix.*  
27. καὶ ἀκούεις τοι ποιηταί πῆμα τῆς  
*Cap. x.*  
31. μαχηταίς αἰταλῶν.  
*Cap. xxv.*  
18. ὁ πύρεος μου πολεμεῖ

### REGNORVM I.

*Cap. xii.*  
25. ιερεῖδια θένεις πατέου.  
*Cap. xiii.*  
9. ἔλαβε τὸ τήγανον καὶ ἐπέρχεν  
*Cap. xv.*  
35. φύρα τῷ οἴκου τῷ βασιλέως  
*Cap. xvi.*  
25. θεραπεύεινας

### IVDITH.

*Cap. i.*  
9. καὶ ταῖς πόλεσιν ἀντοῖς,  
11. καὶ σώσαιν τῷ λεμβατῶ  
*Cap. v.*  
2. διατὶ κατενόποσα  
*Cap. vi.*  
2. πέρισσος τερψία  
*Cap. vii.*  
10. κατεπαρθίσοντος ἐν ταῖς πλατείαις  
12. κατεπαρθίσοντος ἐν τῷ λεμβατῶ,  
ηγάπαι εἰς πληθῶν  
*Cap. viii.*  
3. μηνῶν ἀντοῖ τῷ ἐπελέμποντες  
16. ἔγνωμον πάλιν ἀντοῖ.  
*Cap. ix.*  
1. μηράλη ιερεῖς τατεξιέλον  
15. καὶ ἀστάτων εἰς βασιλεῖα  
*Cap. x.*  
2. καὶ εἰκελέσισθε  
4. καὶ σωματωμαῖται  
*Cap. xv.*  
9. καὶ μαγικὴς εἰπαίδεις αἱ  
10. τῷ θεάσασθε τὰ ἀγάδα

*Cap. xii.*  
35. καὶ σωκέναιν τῷ τῷ παταίσιον  
*Cap. xiii.*  
2. πατεῖσον ἐπὶ τῷ πατείσω  
*Cap. xv.*  
9. καὶ μαγικὴς εἰπαίδεις αἱ  
10. τῷ θεάσασθε τὰ ἀγάδα

### REGNORVM IV.

*Cap. iii.*  
35. καὶ σωκέναιν τῷ τῷ παταίσιον  
*Cap. ix.*  
2. πατεῖσον ἐπὶ τῷ πατείσω  
*Cap. x.*  
9. καὶ μαγικὴς εἰπαίδεις αἱ  
10. τῷ θεάσασθε τὰ ἀγάδα

### ESTHER.

*Cap. i.*  
10. διέρχοις τοῖς διακόνοις  
*Cap. ii.*  
14. πᾶσι τοῖς θένεσι  
*Cap. v.*  
6. δισαίξιοις, ἔως τῆς βασιλείας ἔστησε  
Cap. vi.  
4. δὲ ἀμανίας εἰσῆλθεν  
*Cap. vii.*  
27. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. viii.*  
4. φωναὶ τῷ θρύλος

*Cap. ix.*  
4. φωναὶ τῷ θρύλος

*Cap. x.*  
15. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xi.*  
27. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xii.*  
6. καὶ λέπεις

*Cap. xiii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xiv.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xv.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xvi.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xvii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xviii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xix.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xx.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxiii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxiv.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxv.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxvi.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxvii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxviii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxix.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxx.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxxi.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxxii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxxiii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxxiv.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxxv.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxxvi.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxxvii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxxviii.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xxxix.*  
12. διέτείση τῷ περισταγματο

*Cap. xl.*  
12. διέτε



VARIARVM NOVI TESTAMENTI  
LECTIONVM LIBELLVS A  
GYLIELMO CANTERO CONCINNATVS.

M A T T H Æ V S

- vers. Cap. i.  
 11. ἐθύμησε τὸν ἵππον. ἵππον δὲ ἐθύμησε τὸν  
     ἵππον  
 12. τῷ πότερῳ  
 13. καλέσθε  
     Cap. ii.  
 14. κατέβαντο ὅπεραν οὐκέτι  
     Cap. iii.  
 15. ὅπερ πάλιν δένετο  
 16. Πάντας δένετο  
     Cap. viii.  
 17. λόγῳ  
     Cap. ix.  
 18. ἐδίει τὴν στήνει  
 19. αρχῶν τῆς  
     Cap. x.  
 20. φάεδος  
     ἔργων τὸν μαθοῦ ἀπόλυτον  
 21. ἀντὶ τοῦ λέγοντος, εἰρίει τῷ οἴκῳ τάπτω.  
     Cap. xi.  
 22. ρύμα ποιεῖ,  
     Cap. xii.  
 23. πετενὰ τῷ φένει,  
 24. συμπονήσει τὸν λόγον Σύτον,  
 25. βιάσκονται δὲ τὸν ἄποσκεψόν, σκέψεται.  
 26. απεισεπτον  
 27. μετίζον πάντη τῷ  
 28. τῷ βασιλέα/τῷ δένεται τῷ  
 29. τάπτω πᾶσαι τῷ

1. οὐκέτι μαθοῦσιν.  
 2. ἐφόνοσσαν  
     Cap. xxiv.  
 3. πάντα Σύτα  
 4. Θάλης  
 5. πλανηθεῖσαν  
 6. δύο δὲ ηλίνης μιαῖς· εἰς π  
     εργασίαν. καὶ εἰς αφίεται.  
 7. ἐδίει δέκη τοιην  
     Cap. xxv.  
 8. δοκοῖ ξέχειν  
     Cap. xxvi.  
 9. εἰς μαρτυρεού  
 10. τὸ θεραπεύαντος.  
 11. ἐμέτεσθομενος  
 12. καὶ δὲ χρεισθατεῖ,  
 13. χειρεῖς ἀνθρώπων.  
 14. Θεοῦ τῷ ζῶντος.  
 15. πάντων ἀπόλυτον  
     Cap. xxvii.  
 16. συμβολικοὶ ἐποίουσι  
 17. δὲ εἰς μεθερμίασθομενον  
 18. πεινόν οἴσιον  
 19. φρεστεύεσσιν τῷ φαρισαϊσ  
     Cap. xxviii.  
 20. Θύεις τῷ μητροῖο;  
 21. εἶπε οὐδὲν.  
 22. Σύτος μεθηπταῖς

M A R C V S

12. τὸ πᾶν μέλαντος,  
Cap. xv.

22. ἔξελθότος, ἐκράζειν διστίσαι αὐτῷ,  
30. ἀντὶς πάντων.  
33. Πόθεν οὐδὲ ἡρῆ  
Cap. xvi.

3. ἐκ ἔχοτε;  
Cap. xvii.

1. καὶ ἀνάγει  
5. νεφέλην φωτὸς  
12. ἐκ ὅπερι δυσανὶ ἀντῷ,  
Cap. xviii.

26. ὁ δύνατος σπεῖρνος, παρεπάλιν ἀντὼν,  
35. πατήρ ὑμῶν  
Cap. xix.

3. ταῦσαν ἀμαρτίαν;  
17. τί με ἐργάσας πᾶσι τε ἀγαθῇς; εἰς δὲ τὸν  
οὐαγμόν, εἰ δὲ τὸν λέσχης  
24. βασιλείαν τῷ ἐργατῶν  
Cap. xx.

4. ἀμπελῶνι μου  
7. ἀμπελῶνι μου,  
22. ἐγώ πάνω ἢ τὸ  
Cap. xxii.

3. τὸ ποιέετε,  
7. καὶ ἀπειρον  
45. καὶ οἱ γεραμματεῖς  
Cap. xxiv.

7. βασιλεὺς σπεῖρνος  
10. ὁ νυμφῶν  
44. ὑποκάτω τῷ  
45. ἐν πνύματι καλεῖ  
Cap. xxvii.

6. ταῖς περιπολίσιας

2. ἐν ποσίᾳ τῷ περιφέρειῃ,  
3. βασιλίσσων μαῖς  
11. σὺ σοι διδόνομα.  
12. πνεῦμασι ἀγίον ἀντὸν  
13. πετασέσκοντε, καὶ ὑπέκτας τίσι  
21. εἰσπορθεῖς)  
24. οἴδηρι  
29. ὕπελαθὼν πλάθει  
33. θύραν αἴτη,  
34. ἀντὸν χειρῶν εἴναι.  
38. κάμετος καὶ πόλεις  
Cap. y.

4. περιστερούχαι ἀντῷ  
8. θάτας ἀντῷ  
16. πινδὸς διδάσκαλος ἥμαν;  
23. πάλιν πορθεῖς  
24. ποιούσιν οἱ μαθηταί σου  
Cap. ii.

4. Τί γέγει  
11. δὲ ἄλιος τῷ  
18. καὶ Λεββαῖον;  
29. αἰώνιον ἀμερτίας.  
32. ἀδελφοὶ σου, καὶ αἱ ἀδελφαὶ  
Cap. iii.

21. λύχνος ἀπέτασι,  
31. κόκκον  
34. ἀντίος τὸν λόγον.  
37. βυθίζεται.  
Cap. v.

1. Γερασιλιῶν  
11. περὶ τοῦ ὄρφ.  
23. Εἰση.

L V-

L V C A  
*Cap. i.*

34. έσθηκοι τοῦ θύτα  
35. γεννάδειον  
64. γλώσσα ἀπὸς μητρόφων  
66. καὶ γένεται  
*Cap. vii.*

20. σπάσεις ρεψία  
24. τὸ γεγεννήμενον  
38. ὃς τῷ ισεργῇ.  
*Cap. viii.*

1. οὐκέτε φεύγεις Ποντίου  
10. ποιήσουσα, ἵνα συνθάψῃ;  
12. βασιλεῖσσαν ἡ τὸ μῆτρα  
26. Ιωσὴχ  
*Cap. ix.*

7. ἐὰν ποιῶν περιουσίας  
35. ἀνακενυόσαν ἔξιλατε  
38. Σμύρνος καὶ ἀνδρῶν  
41. διημόνια πολλά  
*Cap. x.*

7. αἵρετος τοῦ βυθίζεις  
22. ὑμῶν ποιεῖ;  
*Cap. xi.*

5. τὸ σιβέστου· τῇ ἀντῇ ἡμέρᾳ θεοῖσσαί  
μενός πατέρα ἐργάζομεν τῷ σιβέστῳ,  
εἴτεν ἀνταῖ· ἀνθρώπε, εἰ μὴ οἶδες τὸ  
ποιεῖς, μενάσθε εἴ τοι δὲ μὴ οἶδες, ὅτι  
κατάρχετος ἡ τοῦ θεάτρους εἰ τοῦρον.  
7. κατηρέσθαι κατ' ἀπόθετον.  
*Cap. xii.*

16. ἄνθης εἰς αἰγαλόν.  
27. Οὐρανοὶ γέρες  
40. εἰστε. δὲ εἰσίτε.  
45. εἰσθίατε,  
*Cap. xiii.*

2. Διπλὸν τὸ μεταίριον τὸ ἀδιπνειόν  
18. ἀνταῖ, καὶ περιστόθιστα.  
24. γαλεῖν μεγάλη.  
26. Γερεσιλαῶν,  
51. εἰδένα σὺν ἀνταῖ,  
52. εἰς γὰρ ἀπόθετον  
*Cap. xiv.*

16. Τὸ δέλτην, περιστρέψασθος δὲ λόγιον  
35. ὁ ἀγαθοπόδης, εἰς φύσιδόν τοι.  
47. εἰδὼς  
59. ἀπαλθεῖν  
62. σερφεῖς καὶ βλέπεται  
*Cap. xv.*

1. οἰδημάτοις δύο,  
11. ὑμᾶς εἰς τὰς σύρθιτας ἥμισον,  
21. τῷ συνδέμενοι τῷ ἀγρῷ  
*Cap. xvi.*

8. δόσον  
13. ὁ πατήρ μαῶν  
15. τὸ διαμόνια, καὶ διποιεῖθες εἰπε, τοῖς  
διωταῖς σιγαναῖς σιγανάν διέδιδεν;  
33. κρυπτῆι  
38. Φαρισαῖος ἡρέστος μισανόμενος εἰπε  
ἔστιν τοι λέγον, διατί δὲ  
42. τεῦτα δὲ ἔδει  
51. Ζαχαρίου τὸ δικαιοῦ  
53. διασύντελον  
*Cap. xvii.*

7. Διαφέρετε ὄμοις,  
15. Διπλὸν πάσης τῆς  
21. πλεύτων. Καύτα λέγων ἐφάνεις, δὲ ἔχων  
ὅπει τὰς ἀλιέτας, ἀκεέτα.  
23. Οὐράνιοι  
57. Διακρίνετε  
*Cap. xviii.*

9. ἔπι αὖτε ἐργάζεται  
65. οὐκούνον οὐδὲ  
*Cap. xix.*

24. τὸ δέσμουν πολλοὶ γέρες εἰσι πληθεῖς, δέλι-  
γοι δὲ ἐπιλεγοται.  
*Cap. xx.*

10. χαρεῖσται  
17. λιμαῖς ἀδεῖς διπλανυμένοι.  
22. Θερέως θερέων κατεπένθηται  
*Cap. xxii.*

6. παῖδεσσι  
8. ἐποίησεν. Μὴ λέγω μήποτε  
18. ποιητής, εἴπει δὲ τὸ ἐπέρευν παραβολεῖς.  
2. εἰ λέπτος μυλικός  
*Cap. xxvii.*

2. Ναι λέγω  
22. Εἴπαγε παῖντος  
31. πεῖται τῷ γοῦ  
*Cap. xxix.*

21. ζευγεῖσθαι καὶ συναίσθαι δύεν εἰς μεσούρη-  
ποια.  
22. Κατεργατεῖσθαι συναίσθαι δύεν εἰς μεσούρηποια.  
26. δεθήσεται καὶ περιασθήσεται.  
46. έσται  
*Cap. xxx.*

1. Ιερεῖς  
21. καὶ εἰδοῦλος  
24. διωδεῖον οἷος εἴδεται, καὶ εἴπει, τίνος  
*Cap. xxxi.*

4. ζευλεῖ. πάντα λέγων ἐφαίνεται, δὲ ἔχειν ὀπτα-  
πλέσειν, ἀκεέτα.  
34. αἰφνιδίων  
*Cap. xxxii.*

30. Καὶ δύναμις Θεοῖς,  
42. παρένεγκε  
61. σύμμεσον ἀπαρνήσῃ  
*Cap. xxxvii.*

1. Ημέραν  
2. ἔθνος ἡμῖν,  
15. αἰνέπεικε δὲ ἀπὸν τοφεῖς ἡμᾶς.  
22. εἰδὲν ἀξιού  
46. αἰσχροπίθεμα  
*Cap. xxxviii.*

32. κεκαλυμμένη λινή  
47. αρέξαμδρον  
*Cap. xxxix.*

I O A N N E S.

*Cap. i.*

9. ζεδεῖσθαι  
4. Ο γέροντές, εἰς ἀνταῖ  
14. πλήρη  
26. Βασιλέως ἔμματος  
27. ταῦτα δικαιοῖς σύμμεσος δικαιοῖς εἰτ  
πιστούμενος εἰπειρούσαι τοιούτοις  
41. φερότον  
*Cap. ii.*

15. ποιότας εἰς φραγέλλιον  
17. καταφάγει  
24. γνώσομεν τὰ πάντα  
*Cap. iii.*

36. μρεῖ  
*Cap. iv.*

25. Οἰδημόν  
*Cap. v.*

3. Ξηρῶν, περιστρέψησθαι, ἐκδεχομένων  
4. δὲ κυνέου καὶ  
5. διδονεῖσθαι  
32. μαρτυρεῖσθαι  
44. ταῦτα διθράπων λαμβάνοντες  
*Cap. vi.*

17. διπλοῖς εἰς τὸ πλοῖον,  
17. διπλοῖς εἰς τὸ πλοῖον  
*Cap. vii.*

56. εἰς ἀνταῖ. παρθένος εἰς ἔμοις ὁ πατήρ,  
γὰρ εἰς τῷ πατερὶ. ἀμείν ἀμείν λ  
έμιν, εἰν μὲν λαβεῖται τὸ σῆμα τὸ ἔμοις  
ἀνθράποις, εἴς τὸ αὐτὸν τὸ ζωῆς, εἰν τὸ  
ζωῆς εἰς ἀνταῖ.  
59. Κατεπράσμενοι σιβέσται.  
*Cap. viii.*

9. εἰστῶν ἀντος ἐμενον  
23. Εἰ οὐδὲ σιβέσται  
32. Ήκουσαν οὐδὲ οἱ  
39. ἀπον ἐπὶ ἀνταῖς,  
52. Ιδεῖται καρφαῖς  
*Cap. ix.*

2. πολὺν θεόντος  
4. ἀνταῖ πειραζόντες,  
5. λέγεις ἀπεῖδες ἀνταῖς;  
6. γενῶν μὴ περισταύμενος,  
11. κατακενεῖ.  
27. ἔηνωσαν οὐδὲ  
πατέρες ἀπτε  
ἔλεγον τὸν θεόντος.  
*Cap. x.*

1. Φιλετῆς κατέθημον.  
9. Εκείνοις δὲ  
17. Λέγουσι οὐδὲ τῷ  
36. Καὶ τοῖς δέ  
*Cap. xi.*

21. διμονιούχον διωάπται  
26. ἑμάν.  
27. Καθὼς εἶπον ὑμῖν, τὰ περιεστά  
34. Οὐ πέρι  
*Cap. xii.*

25. Εἶπεν οὐδὲ ἀνταῖ  
30. Οὐ ποτὲ δὲ  
44. καὶ δύθυνς ἔξιλατε  
*Cap. xiii.*

19. κόσμος δῆλος  
28. δέξασθε μου  
32. σώματα  
35. περιπατεῖτε οὐδὲ τοῖς  
47. μὴ φυλακῆς,  
*Cap. xiv.*

18. ἔγως γειδεῖσθαι  
34. οὐκ οὐδὲ τοῖς περιστοσα  
*Cap. xv.*

22. καὶ τὸ γέροντον  
23. ταῦτα δικαιοῖς μετὰ τηρίσεται  
30. δέρησθε δέσμου  
*Cap. xvi.*

1. ἀληθινὴ, ὑμεῖς τὰ καλήμετα;  
8. καὶ φύποδε.  
*Cap. xvii.*

21. δὲ λύτρος,  
*Cap. xviii.*

19. περὶ ἀνταῖς ἔχω,  
*Cap. xix.*

2. ἀνταῖ, καὶ ἡροντο περὶ ἀνταῖς  
6. σταύροτον ἀνταῖ.  
13. τετταῖ τῷ λόγων,  
27. δικαιοπίτης σύμμενος  
28. ίδεις  
πετελεῖσαι τοῖς αὐταῖς,  
36. διπλοῖς αὐταῖς;  
40. αὐτὸν εἰς διδονοίσι  
*Cap. xx.*

2. ζεψύσθαις αὐτοῖς  
24. εἰς λιγὸν σπεῖ  
31. Ζωῶν αἰώνιον ἔχειται  
*Cap. xxii.*

13. καὶ διχειρισθεῖσας διδονοίσι  
24. δὲ οὐκετέλεισι  
*Cap. xxiii.*

# A's ACTA



## AD TIMOTHEVM I.

- Cap. i.*  
1. Σὲ πατέρε, καὶ σωτῆρος ἡμῖν χείρου  
12. ἀδικηματίδι με  
*Cap. ii.*  
6. τὸ μυσήγειον  
*Cap. iii.*  
3. ὁ φειδῶν Θράσπος  
*Cap. iv.*  
1. πλάνης  
*Cap. v.*  
15. δέξειται ἡμῖν ὁ μακάρειος  
19. τὸν πάτερ ζωῆς

## AD TIMOTHEVM II.

- Cap. i.*  
12. τὸν πᾶν καταθήκην μου  
*Cap. ii.*  
13. ἀρνησάμενος τὸν ἑαυτὸν  
19. νόμοια κνέλουν  
22. μὴ στάντων τῷ  
*Cap. iii.*  
2. τὸν λόγον τῆς θεοῦ,  
3. οὐδικαστίς πίστεως καὶ διδασκαλίας  
14. δυσδώσει

## AD TITVM.

- Cap. i.*  
7. μὴ αἰχνεύσαντο.  
*Cap. ii.*  
5. τὸν θεοῦ καὶ τὴν διδασκαλίαν βλασφημῆται.  
10. εἰς τὰς ἀνθράκων

## AD PHILEMONEM.

- Cap. i.*  
6. ταπειδὸς ἔργου ἄγαθον

## AD HEBRAEOS.

- Cap. ii.*  
6. δὲ διὸς  
10. γένεται τοῦτο,  
*Cap. iii.*  
1. εἶτε ἡμῶν  
7. τὰς κερδὰς ὑμῶν δὲ τὸν αὐτοῦ περιουσία.  
8. ἀπὸς  
*Cap. v.*  
3. διὰ ταῦτα  
*Cap. viii.*  
11. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν  
12. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν  
13. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν  
14. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν  
15. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν  
16. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν  
17. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν  
18. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν  
19. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν  
20. διὰ τοῦτον ἐνεργεῖσαν

## P A T R I O S.

- Cap. i.*  
29. κατεποντίδησον.  
*Cap. ii.*  
1. ἀπελεύθερον ἀμαρτίαν  
3. Αναλογίσασθε οὐαὶ τῷ  
26. σείσω  
28. ἔργῳ μηδὲ δὲ τῷ λαζαρίῳ  
*Cap. iii.*  
15. ἀναφέσθη

## I A C O B I.

- Cap. i.*  
18. Βαλιθεῖς τῷ ἀπεικονεῖσθαι  
22. ποιηταὶ νόμου,  
25. θηλημῶν

## P E T R I I I.

- Cap. i.*  
18. Χωρὶς τῷ ἔργῳ σὺν  
25. τὰς κατασκόπους,  
*Cap. ii.*  
3. Εἰ δὲ  
6. δὲ γράσσως ἡμῶν  
8. ἀπειλήσαντο  
*Cap. iii.*  
11. ἐπέντε εἰς ποιῆσαι  
12. σὺνομέστης  
13. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
14. τοῦτον τῷ  
15. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
16. τοῦτον τῷ  
17. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
18. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
19. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
20. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
21. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
22. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
23. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
24. οὐδὲ τοῦτον τῷ  
25. οὐδὲ τοῦτον τῷ

## P A T R I O S.

- Cap. v.*  
1. Προσβοτέρεσι οὐαὶ τῷ  
2. ἐκουσίαις καὶ θεοῦ  
3. κατεπιεῖν  
14. φιλήματι ἀγίῳ.

## P E T R I I I.

*Cap. i.*

1. τῷ κυρίῳ ἡμῶν  
4. οὐκανθάτηται τὸν τῷ πατέρων  
βεβαίων  
11. τὸν ἐπουράνιον βασιλεῖαν  
12. εἰ μελλόντο

*Cap. ii.*

2. ταῖς ἀστλαγάμαις

*Cap. iii.*

4. κείσιν παλαιούμενοις πρεσβύτεροις

*Cap. iv.*

6. φερόμενοις

*Cap. v.*

8. φερόμενοις

*Cap. vi.*

10. φερόμενοις

*Cap. vii.*

12. φερόμενοις

*Cap. viii.*

14. φερόμενοις

*Cap. ix.*

16. φερόμενοις

*Cap. x.*

18. φερόμενοις

*Cap. xi.*

20. φερόμενοις

*Cap. xii.*

22. φερόμενοις

*Cap. xiii.*

24. φερόμενοις

*Cap. xv.*

26. φερόμενοις

*Cap. xvi.*

28. φερόμενοις

*Cap. xvii.*

30. φερόμενοις

*Cap. xviii.*

32. φερόμενοις

*Cap. xix.*

34. φερόμενοις

*Cap. xx.*

36. φερόμενοις

*Cap. xxii.*

38. φερόμενοις

*Cap. xxiv.*

40. φερόμενοις

*Cap. xxv.*

42. φερόμενοις

*Cap. xxvi.*

44. φερόμενοις

*Cap. xxvii.*

46. φερόμενοις

*Cap. xxviii.*

48. φερόμενοις

*Cap. xxix.*

50. φερόμενοις

*Cap. xxx.*

52. φερόμενοις

*Cap. xxxi.*

54. φερόμενοις

*Cap. xxxii.*

56. φερόμενοις

*Cap. xxxiii.*

58. φερόμενοις

*Cap. xxxiv.*

60. φερόμενοις

*Cap. xxxv.*

62. φερόμενοις

*Cap. xxxvi.*

64. φερόμενοις

*Cap. xxxvii.*

66. φερόμενοις

*Cap. xxxviii.*

68. φερόμενοις

*Cap. xxxix.*

70. φερόμενοις

*Cap. xl.*

72. φερόμενοις

*Cap. xli.*

74. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

76. φερόμενοις

*Cap. xliii.*

78. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

80. φερόμενοις

*Cap. xliii.*

82. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

84. φερόμενοις

*Cap. xliii.*

86. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

88. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

90. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

92. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

94. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

96. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

98. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

100. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

102. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

104. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

106. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

108. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

110. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

112. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

114. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

116. φερόμενοις

*Cap. xlii.*

- 11

## A D L E C T O R E M.

**I**N his lectionibus colligendis hoc à nobis obseruatum est, vt, posse aquam eas adiumento lectoribus esse, non impedimento cupiebamus, eas sè scripturas omnes, quæ vel idem prorsus viderent, vt cum i[n]t[er]no pro i[n]teriorib[us] Luc. ii. scriptum fuerat; vel errata duntur, et essent typographica, vt cum i[n]t[er]no pro i[n]teriorib[us] i. Corinth. ix. erat amputatum; vel etiam glissæ mere essent, vt cum i[n]t[er]no pro i[n]teriorib[us] Matth. xxvi. fuerat possum; plerunque omittenderemus, cum prasertim aliunde quoque peti ille possent: reliquas autem quanta & poteramus, & debebamus fide atque diligentia colligeremus. Ad id autem perficiendum quoziam vulgata editionis exemplari Graco certis de causis vñsumus, quod etiam cum Complutensi codice inter alios fuerat collatum; si hac re nonnunquam continget, vt varia lectio heic annotata in Complutensi contextu reperiatur: id ad eum confirmandum valere, postquam ceteris lectionibus ea fuit prelata, prudens Lector intelliget. Quæ itidem omnia Catholice Romana Ecclesia iudicio censuræque submittimus.

Hunc variarum lectionum in Græcis Bibliis libellum à G V L I E L M O  
C A N T E R O concinnatum ad sacrae Scripturæ studiosorum vtilitatem imprimi posse nos infrascripti censemus. Louanij xiii.  
Calend. Decemb. Anno c i o. I o. lxxi.

*Augustinus Hunnus.*

*Cornelius Reyneri Goudanus.*

*Johannes Harleminus.*